

Instructions for use - Calibre L635



Mode d'emploi - Calibre L635

Français	2-7
Deutsch	8-13
English	14-19
Español	20-25
Italiano	26-31



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des minutes
- ③ Disque tournant 24 heures
- ④ Couronne à 3 positions
- ⑤ Guichet date
- ⑥ Aiguille des secondes

La montre Longines «24 Fuseaux Horaires»

Cette montre est un garde-temps précis, fiable et d'usage quotidien, elle est équipée du mouvement automatique Longines L635. Boîtier acier, étanche.

- Elle est conçue pour vous donner l'heure, la minute, la seconde et la date, ainsi que l'heure des 24 fuseaux horaires de la Terre auxquels un lieu de référence a été attribué.
- Votre montre a été réalisée selon le brevet déposé par Longines sous le No 02266/92-3.

Fonction des 3 positions de la couronne

1. En position poussée

Remontage: Les mouvements naturels de votre poignet remontent automatiquement votre Longines «24 Fuseaux Horaires» qui dispose d'une réserve de marche de 38 heures. Un remontage manuel n'est nécessaire que si vous cessez de porter votre montre pendant plusieurs jours.

2. En position intermédiaire

Correction du fuseau horaire et de la date: En tournant la couron-

ne vers l'avant ou vers l'arrière, vous faites avancer ou reculer l'aiguille des heures par pas successifs d'une heure entière, sans influencer l'indication des minutes et des secondes.

Au passage de l'aiguille des heures à minuit, le calendrier affiche automatiquement une nouvelle date, soit celle du lendemain, soit celle de la veille, selon le sens dans lequel on procède à la correction. Une remise à la date est toutefois nécessaire après les mois de moins de 31 jours.

Repousser la couronne à fond (1).

3. En position extrême

Tirer la couronne en position extrême (3), l'aiguille des secondes est stoppée.

Effectuer la mise à l'heure en tournant les aiguilles dans le sens désiré.

En tournant la couronne, on fait également tourner le disque 24 heures.

Au top horaire (téléphone, radio, TV), repousser la couronne à fond (1).

Comment utiliser votre montre Longines «24 Fuseaux Horaires»

1. Tirer la couronne en position (3) Stop seconde.
2. Tourner la couronne dans un sens ou dans l'autre de manière que votre heure locale (heure d'hiver) se situe sur le disque 24 h. en face de la ville du fuseau horaire où vous vous trouvez.
3. Positionner votre couronne (2) et ajuster l'aiguille d'heure au temps

local, en vérifiant que la date saute à minuit. Repousser la couronne à fond.

4. Votre montre est maintenant réglée au temps universel par le disque 24 h. et au temps local par les aiguilles.

Exemple: Le 23 février, à Paris, le GMT (London) est à 12 heures, les aiguilles indiquent 10 heures 08 minutes et sur le disque, le chiffre 10 est en face de Paris.



Mode d'emploi de voyage

Tirer la couronne en position intermédiaire (2). Ajuster votre aiguille d'heure par rapport au fuseau horaire de la ville où vous vous trouvez (voir table des villes). Repousser la couronne à fond.

Certains pays sont soumis à l'heure d'été; pour ajuster votre montre, procéder de la même façon.

Exemple: Le 23 février, à Tokyo, le GMT (London) est à 12 heures, les aiguilles indiquent 18 heures 08 minutes et sur le disque, le chiffre 10 est en face de Paris: cela signifie qu'il est 10 h. 08 min. à Paris.



Précautions concernant l'étanchéité

Votre montre Longines est étanche mais, à la suite d'un choc, elle peut perdre son étanchéité sans que vous vous en rendiez compte. L'étanchéité doit être vérifiée lors de son contrôle périodique.

IMPORTANT: En cas de panne de votre montre, ne la confier qu'à un concessionnaire Longines.





- ① Stundenzeiger
- ② Minutenzeiger
- ③ 24-Stunden-Drehscheibe
- ④ Krone mit 3 Positionen
- ⑤ Datumfenster
- ⑥ Sekundenzeiger

Die Weltzeituhr «24 Zeitzonen» von Longines

Diese Uhr ist ein präziser und zuverlässiger, für den täglichen Gebrauch bestimmter Zeitmesser, ausgerüstet mit dem automatischen Longines-Werk L635. Stahlgehäuse, wasserdicht.

- Ihre Uhr bietet folgende Anzeigen: Stunde, Minute, Sekunde und Datum, sowie die Uhrzeit aller 24 Zeitzonen der Erde, denen je ein Referenzort zugeordnet ist.
- Die Uhr wurde auf der Grundlage eines von Longines unter der Nr. 02266/92-3 angemeldeten Patents entwickelt.

Funktionen der 3 Positionen der Krone

1. Eingeschobene Position

Aufziehen: Die natürlichen Bewegungen Ihres Handgelenks ziehen Ihre «24-Zeitzone-Uhr» von Longines automatisch auf; die Gangreserve beträgt 38 Stunden. Ein Aufziehen von Hand ist nur erforderlich, wenn Sie Ihre Uhr über diese Zeitspanne hinaus nicht tragen.

2. Mittlere Position

Korrektur von Zeitzone und Datum: Durch Drehen der Krone nach vorn oder rückwärts läuft der Stundenzeiger in aufeinanderfolgenden

Schritten von jeweils einer vollen Stunde vor oder zurück, ohne die Anzeige von Minuten und Sekunden zu beeinflussen. Beim Durchgang des Zeigers auf Mitternacht erscheint automatisch ein neues Datum, und zwar das des nächsten oder des vorherigen Tages, je nach ausgeführter Korrekturrichtung. Ein Justieren des Datums ist nach Monaten mit weniger als 31 Tagen erforderlich.

Krone wieder in Ausgangslage (1) zurückzuschieben.

3. Herausgezogene Endposition

Wird die Krone in die Endlage herausgezogen (3), bleibt der Sekundenzeiger stehen (Sekundenstopp).

Genaue Uhrzeit einstellen, indem man die Zeiger im gewünschten Sinn verstellt.

Das Drehen der Krone in dieser Stellung bewirkt ausserdem die Drehung der 24-Stunden-Scheibe.

Beim offiziellen Zeitzeichen (Telefon, Radio, TV), Krone wieder bis zum Anschlag eindrücken (1).

Verwendung Ihrer Longines-Uhr «24 Zeitzonen»

1. Krone auf Position (3) herausziehen (Sekundenstopp).
2. Krone vor- oder rückwärts drehen, so dass die momentane Ortszeit (Winterzeit) auf der 24-Stunden-Scheibe gegenüber dem Referenzort der Zeitzone steht, in der Sie sich befinden.

3. Krone in die mittlere Position (2) zurückschieben und den Stundenzeiger auf die Ortszeit einstellen. Dabei ist zu beachten, dass das Datum um Mitternacht springen muss. Krone in Grundstellung (1) eindrücken.
4. Ihre Uhr ist nun über die 24-Stunden-Scheibe auf Weltzeit und über die Zeiger auf Ortszeit eingestellt.

Beispiel: Am 23. Februar in Paris – die GMT-Marke («London») steht auf 12 Uhr – geben die Zeiger 10 Uhr 08 Minuten an, und auf der 24-Stunden-Scheibe steht die Zahl 10 gegenüber dem Referenzort «Paris» (Mitteleuropäische Zeit).



Anleitung zum Gebrauch auf Reisen

Krone in die mittlere Position (2) herausziehen. Stundenzeiger in bezug auf den Ort der Zeitzone in der Sie sich befinden einstellen (siehe Ortstabelle). Krone wieder in Grundstellung eindrücken.

In gewissen Ländern gilt eine staatlich festgelegte Sommerzeit; das Justieren der Uhr erfolgt auf die gleiche Weise.

Beispiel: Am 23. Februar in Tokyo – die GMT-Marke («London») steht auf 12 Uhr – geben die Zeiger 18 Uhr 08 Minuten an, und auf der 24-Stunden-Scheibe findet man die Zahl 10 gegenüber dem Referenzort «Paris»: damit ist es zu diesem Zeitpunkt in Mitteleuropa 10 Uhr 08 Minuten.



Vorsichtsmassnahmen bezüglich der Wasserdichtigkeit

Ihre Longines-Uhr ist wasserdicht, kann jedoch als Folge eines Schlags



undicht werden, ohne dass Sie dies bemerken. Die Dichtigkeit muss deshalb bei jeder periodischen Kontrolle geprüft werden.

WICHTIG: Im Störfall sollten Sie Ihre Uhr ausschliesslich einem Vertragshändler des Hauses Longines anvertrauen.



- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Rotating dial with 24 hours
- ④ Crown with three positions
- ⑤ Date window
- ⑥ Second hand

The Longines 24 Time Zone watch

This watch is an accurate, reliable timekeeper, intended for every-day use, incorporating the Longines L635 self-winding movement. It is available with a steel case. It is water-resistant.

- This watch is designed to display hours, minutes, seconds and the date, as well the time in the 24 time zones of the world.
- This watch was manufactured according to the Longines registered patent No 02266/92-3.

Functions of the three positions of the crown

1. Normal position

Winding: The natural movements of your wrist will automatically wind your Longines 24 Time Zone watch until it stores a 38-hour power reserve. Hand winding is required only when you have not worn the watch for several days.

2. Intermediate position

Modification of the time zone and date: In turning the crown backwards or forwards, you can advance or turn back the hour hand in successive steps of one whole hour without influencing the minutes or the seconds.

When the hour hand passes at midnight, the calendar will automatically show a new date, either the date of the next day, or the date of the day before, depending on the direction in which the hour hand is turned. Date correction is required for months with fewer than 31 days.

Press the crown back into the normal position (1).

3. Fully pulled out

Pulling out the crown fully to position (3) stops the second hand.

Set the time by turning the hands as required.

By turning the crown, the 24 hour dial also moves.

At the sound of the time signal (telephone, radio, TV) return the crown to the normal position (1).

How to use your 24 Time Zone Longines watch

1. Pull out the crown to position (3) to stop the second hand.
2. Turn the crown in the required direction so that your local time (winter time) is set to the 24 hour dial lined up with the geographical location of your time zone.
3. Press the crown into position (2) and set the hour hand to local time while ensuring that the date changes at midnight. Press the crown in fully.

4. Your watch is now set to universal time with the 24 hour dial and to local time with the hands.

Example: On 23 February in Paris, the GMT (London) is at 12 o'clock, the hands show eight minutes past 10 a.m., and the number 10 on the dial is lined up with Paris.



Instructions for when travelling

Pull the crown out to the intermediate position (2). Set the hour hand according to the time zone of the location you are in (see the list of location). Press the crown in fully. Certain countries are on summer time; to set your watch proceed in the same manner.

Example: On 23 February in Tokyo, the GMT (London) is at 12 o'clock,

the hands show eight minutes past 6 p.m., and the number 10 on the dial is lined up with Paris: This means that it is eight minutes past 10 a.m. in Paris.



Precautions concerning the water-resistant seal

Your Longines watch is water-resistant but the seal may be damaged without your realising it if the watch is subjected to a shock. The water-resistant seal should be checked each time the watch undergoes its regular service.

IMPORTANT: In the event of malfunction, consult only your official Longines representative.





- 1 Aguja de las horas
- 2 Aguja de los minutos
- 3 Disco giratorio 24 horas
- 4 Corona de 3 posiciones
- 5 Ventanilla de la fecha
- 6 Aguja de los segundos

El reloj Longines «24 Husos Horarios»

Este reloj es un guardatiempo preciso, fiable y de uso cotidiano, está dotado del mecanismo automático Longines L635. Caja de acero, impermeable.

- Su reloj ha sido concebido para dar la hora, el minuto, el segundo y la fecha, así como la hora de los 24 husos horarios del mundo.
- Este reloj ha sido realizado a partir de la patente depositada por Longines bajo el número 02266/92-3.

Función de las tres posiciones de la corona

1. En posición interior

Remontaje: Los movimientos naturales de su muñeca dan cuerda automáticamente a su reloj Longines «24 Husos Horarios», el cual dispone de una reserva de funcionamiento de 38 horas. El remontaje manual sólo es preciso si el reloj no ha sido llevado durante varios días.

2. En posición intermedia

Corrección del huso horario y de la fecha: Girando la corona hacia adelante o hacia atrás, se desplazará la aguja por pasos sucesivos de una hora entera, sin influenciar la indicación de los minutos y de los segundos.

Al paso de la aguja de las horas por medianoche, el calendario indicará automáticamente la nueva fecha, ya sea la del día siguiente o la del día anterior, según en sentido en el que se realizó la corrección. La puesta en fecha será precisa únicamente tras los meses de menos de 31 días.

Volver a apretar la corona a fondo (1).

3. En posición exterior

Tirar de la corona hacia posición exterior (3). La aguja de los segundos se parará. Efectuar la puesta en hora girando las agujas en el sentido deseado.

Al girar la corona, girará también el disco 24 horas.

A la señal horaria (teléfono, radio, TV), volver a apretar la corona a fondo (1).

Cómo utilizar su reloj Longines «24 Husos Horarios»

1. Tirar de la corona hacia posición (3) Stop segundo.
2. Girar de la corona hacia adelante o hacia atrás de manera que su huso horario local (hora de invierno) se sitúe sobre el disco 24 horas, frente a la indicación de la ciudad del huso horario en el que Ud. se halla.
3. Emplazar su corona (2) y ajustar la aguja de la hora al tiempo local,

controlando que la fecha salte a medianoche. Volver a apretar la corona a fondo.

4. Su reloj estará entonces ajustado al tiempo universal por el disco 24 horas, y al tiempo local por las agujas.

Ejemplo: El 23 de febrero en París, el GMT (London) se halla a las 12 h., las agujas indican las 10 horas y 08 minutos, y sobre el disco, la cifra 10 se encuentra frente a París.



Modo de empleo de viaje

Tirar de la corona hacia posición intermedia (2). Ajustar la aguja de las horas con respecto al huso horario de la ciudad en la que Ud. se encuentra (ver tabla de ciudades). Volver a apretar la corona a fondo.

Ciertos países están sometidos a la hora de verano; para ajustar su reloj, actuar de la misma manera.

Ejemplo: El 23 de febrero en Tokyo, el GMT (London) se situa a las 12 h., las agujas indican las 18 h. 08 minutos y sobre el disco, la cifra 10 se halla frente a París: eso quiere decir que son las 10 h. 08 minutos en París.



Precauciones concernientes a la estanquidad

Su reloj Longines es estanco, pero a continuación de un choque puede perder su estanquidad sin que Ud. se dé cuenta. La estanquidad debe ser verificada durante su control periódico.



IMPORTANTE: Si su reloj da síntomas de deterioro, confiarlo exclusivamente a un concesionario Longines.



- ① Lancetta delle ore
- ② Lancetta dei minuti
- ③ Disco girevole 24 ore
- ④ Corona a tre posizioni
- ⑤ Finestrella data
- ⑥ Lancetta dei secondi

L'orologio Longines «24 Fusi Orari»

Questo orologio è un cronometro di bordo preciso, affidabile e di uso quotidiano, è dotato di movimento automatico Longines L635. Cassa di acciaio, impermeabile.

- L'orologio è concepito per fornire l'ora, i minuti, i secondi, la data ed anche l'ora dei 24 fusi orari del mondo.
- Questo orologio è stato realizzato in conformità al brevetto depositato dalla Longines al numero 02266/92-3.

Funzioni delle tre posizioni della corona

1. In posizione premuta

Carica: I movimenti naturali del polso caricano automaticamente il vostro orologio Longines «24 Fusi Orari» che dispone di una riserva di marcia di 38 ore. La carica manuale è necessaria qualora non si indossi l'orologio per parecchi giorni.

2. In posizioni intermedia

Correzione del fuso orario e della data: Ruotando la corona avanti o indietro, la lancetta delle ore avanza o arretra a passi successivi di un'ora intera, senza influire sull'indicazione dei minuti e dei secondi.

Al passaggio della lancetta delle ore sulla mezzanotte, il calendario visualizza automaticamente una nuova data, sia quella del giorno seguente, sia quella del giorno precedente, secondo il senso in cui si procede alla correzione. La reimpostazione della data è necessaria dopo i mesi con meno di 31 giorni.

Ripremere a fondo la corona (1).

3. In posizione estrema

Estrarre la corona in posizione estrema (3), la lancetta dei secondi si arresta.

Effettuare l'impostazione dell'ora ruotando le lancette nel senso desiderato.

Ruotando la corona, gira anche il disco 24 ore.

Al segnale orario (telefono, radio, TV) spingere a fondo la corona (1).

Come utilizzare l'orologio Longines «24 Fusi Orari»

1. Estrarre la corona in posizione (3) Stop secondo.
2. Ruotare la corona in un senso o nell'altro in modo che la vostra ora locale (ora invernale) si posizioni sul disco 24 ore, di fronte alla città del fuso in cui ci si trova.
3. Posizionare la corona (2) e regolare la lancetta delle ore al tempo locale, verificando che la data salti a mezzanotte. Ripremere a fondo la corona.

4. L'orologio è ora regolato al tempo universale dal disco 24 ore e al tempo locale dalle lancette.

Esempio: Il 23 febbraio a Parigi, il GMT (Londra) è alle ore 12, le lancette indicano le ore 10 e 08 minuti e sul disco, la cifra 10 è di fronte a Parigi.



Istruzioni per l'uso in viaggio

Estrarre la corona in posizione intermedia (2). Regolare la lancetta dell'ora in rapporto al fuso orario della città in cui ci si trova (vedere tabella delle città). Ripremere a fondo la corona.

Alcuni paesi adottano l'ora estiva; per regolare l'orologio procedere nello stesso modo.

Esempio: Il 23 febbraio a Tokio, il GMT (Londra) è alle ore 12, le lancette indicano le ore 18 e 08 minuti e sul disco, la cifra 10 è di fronte a Parigi: ciò significa che a Parigi sono le ore 10 e 08 minuti.



Precauzioni concernenti l'impermeabilità

Il vostro orologio Longines è impermeabile, ma un urto potrebbe fargli perdere la sua impermeabilità senza che ve ne rendiate conto. L'impermeabilità va verificata a ogni controllo periodico dell'orologio.

IMPORTANTE: In caso di guasto, affidare l'orologio soltanto ad un concessionario Longines.

